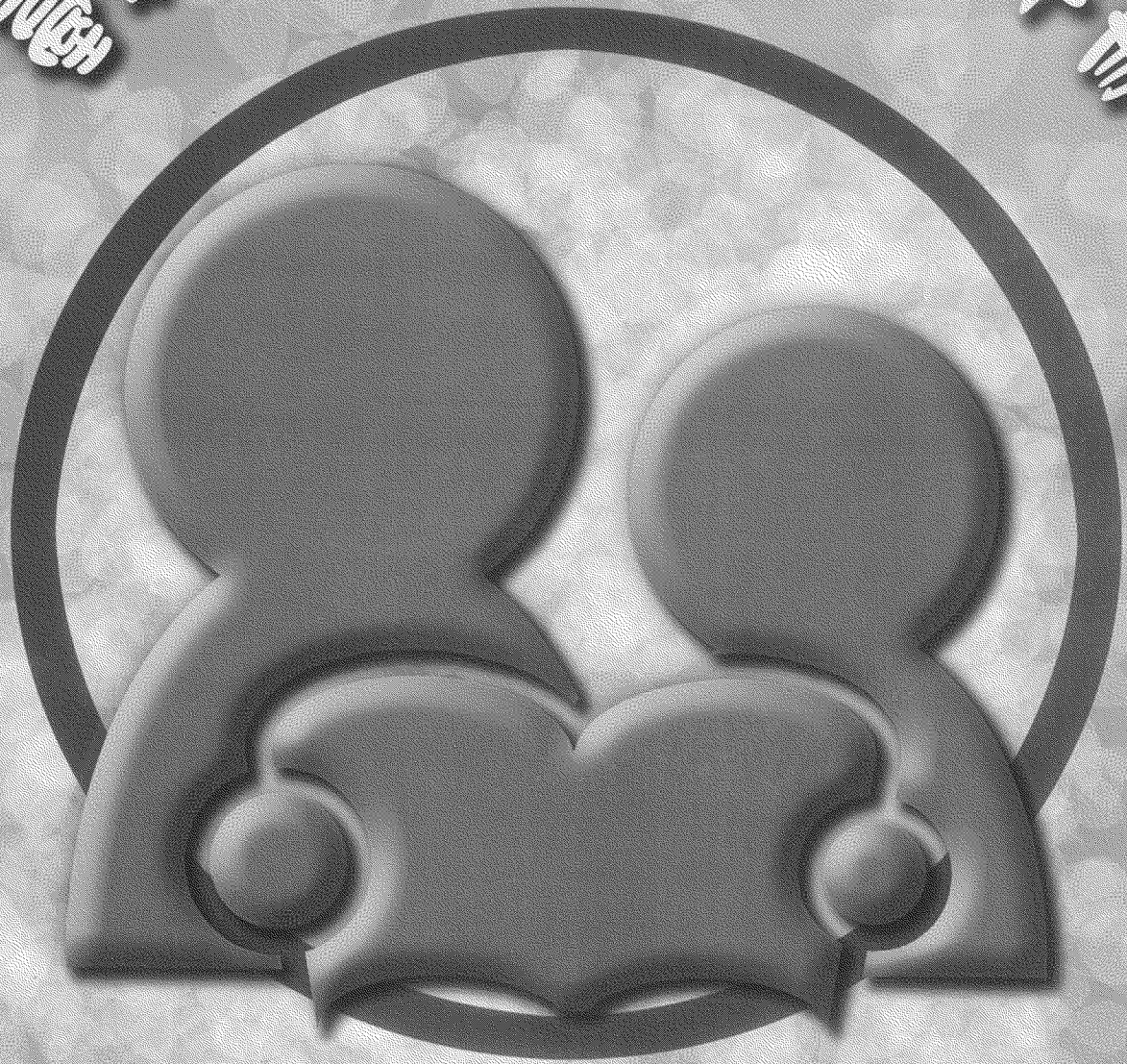


臺北市鄉土語言親子學習手冊



原住民語篇

臺北市政府教育局 編印

523.319
1040
v.3



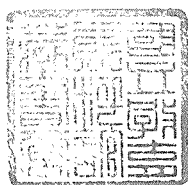
原住民語親子學習手冊編輯說明

語言的學習，環境是很重要的影響因素，鄉土語言的學習更需要在家中營造出自然的學習氣氛，才能達到事半功倍的效果。

這本原住民語親子學習手冊，是以臺北市鄉土語言親子學習手冊閩南語篇的內容為本，在陳金龍老師、呂張才牧師、嚴玉妹老師、高進財老師等的指導下，由明湖國小曾文錄校長對其部份內容稍做調整，編輯而成為本市的原住民語親子學習手冊。

本手冊除了紙本印刷之外，特別邀請陳金龍老師、嚴玉妹老師、曾尚美老師等錄製光碟，一併附在書上，歡迎各位家長與您的子女善加利用，共同來保存並流傳我們寶貴的原住民語言文化！

美中不足的是我們這一次只製作阿美語的光碟，日後工作小組將會積極請具有其他族專長的教師共同參與編輯工作。如果您對臺北市鄉土語言親子學習手冊原住民篇，在手冊或錄音光碟部份，有任何寶貴的意見，歡迎與我們的工作小組聯絡，我們將作改進！



93



目

次

一、營養的三餐	黃秀梅	4
二、不挑食	顏絹純	6
三、好吃的水果	莊惠秀	8
四、上學真快樂	紀清珍	10
五、我的學校	黃素貞	12
六、生活週記	黃素貞	14
七、來唱一首歌	蔡綉珍	16
八、我會數數	莊惠秀	18
九、來花園看花	黃秀梅	20
十、大家來運動	莊淑妙	22
十一、認識交通工具	蔡綉珍	24
十二、爬山	李蕙芳	26
十三、我家有什麼	顏絹純	28
十四、看電視	莊淑妙	30
十五、我的房間	莊淑妙	32



十六、我的小妹	黃素貞	34
十七、一起做家事	顏絹純	36
十八、打掃時間	莊淑妙	38
十九、問候語	黃素貞	40
二十、阿公過生日	林玉鶯	42
二十一、喝喜酒	李蕙芳	44
二十二、各行各業(一)	黃素貞	46
二十三、各行各業(二)	黃素貞	48
二十四、颱風	李蕙芳	50
二十五、十二生肖	顏絹純	52
二十六、企鵝	顏絹純	54
二十七、春夏秋冬	蔡綉珍	56
二十八、買新衣	李蕙芳	58
二十九、冬天要穿得暖	李蕙芳	60
三十、歡喜來過節	蔡綉珍	62



Saka-ccay a liyad

Sakatanektek a toloya a kaen

第一課

營養的三餐

Maranam i, komaen to ^pang ato miluko.

早餐吃麵包，喝牛奶

Malahok i, komaen to hmay、futing、titi ato dateng.

中餐吃飯、魚、肉和青菜

Malafi i, komaen to walay、tokan ato fita'ol.

晚餐吃麵、豆干和滷蛋

Dadaya i, tayra i patiyama komaen to moli ato parmesan a emo,

到夜市，吃蚵仔煎、豬血糕

Malipahak a ma^min to fecol.

大家吃得笑哈哈



親子交流道

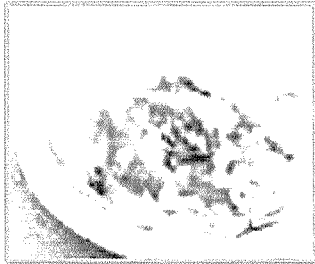
民以食為天，尤其是小朋友更需要有營養的三餐補充營養和體力，家長偶而也可帶孩子到夜市逛逛，吃吃傳統的點心，利用機會引導孩子用鄉土語言說出各種食物的名稱。



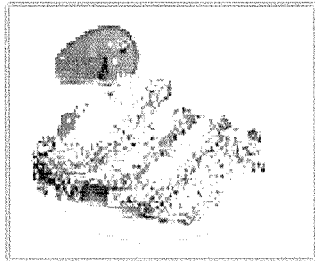
學習單

黃秀梅

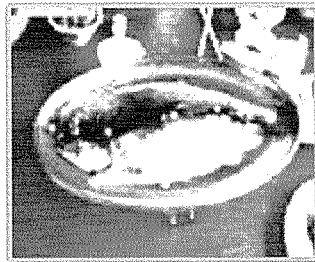
◎小朋友，你知道這些食物的名稱嗎？連連看，用鄉土語言說一說。



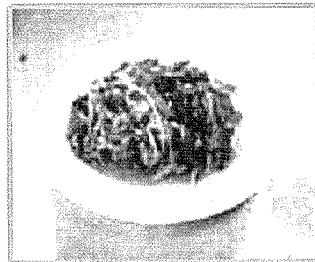
豬血糕



魚



蚵仔煎



炒青菜

●小朋友一級棒，你得幾個燈？在圓圈內塗上顏色。

學生自評	家長複評
<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>



Saka-tosa a liyad

Caay ka pili' to kakaenen

第二課

不挑食

Caay kapili' kako to kakaenen satanektekay ko tiring,

我不挑食最健康，

Komaen to futing、to titi ato dateng,

吃魚吃肉吃青菜；

O fita' ol o hci no losay ato towho,

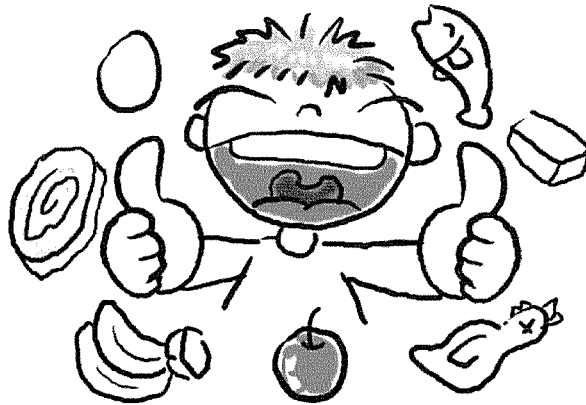
雞蛋水果和豆腐，

O masamaanay a kakaenen, ma`min maolah kako,

不管什麼我都愛，

Tanektek ko tireng tadakahmekan.

身體健康讚讚讚！



親子交流道

此單元主要在說明均衡飲食能使身體常保健康。藉由簡單的營養素觀念，讓孩子能聽懂，並且分辨青菜、魚、肉、豆腐與水果等日常飲食語句。家長可進一步指導孩子常用的飲食名稱。



學習單

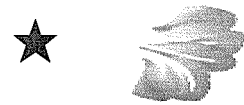
顏絹純

◎ 請用鄉土語言唸唸看、連連看：

青菜 ●



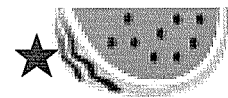
飲料 ●



點心 ●



水果 ●



白飯 ●



肉 ●



魚 ●



● 你表現得如何？表現越好，就給越多的蛋糕著上顏色！

評量項目	學生自評
我有用心的參與活動	



Saka-tolo a liyad Ka^so'ay a kaenen ko hci no losay

第三課

好吃的水果

Adihay ko hci no losay i kalali'acaan,

菜市場水果多，

Ira ko kahngangay、kangdaway a lingko

紅色的蘋果、青色的蘋果，

Sapitongihan a ma^min ko tamdaw，

大家都想要吃一口。

Adihay ko hci no losay i kalali'acaan,

菜市場水果多，

Kaliyalaway ko hci、kahngangay ko hci no sinar,

黃肉的西瓜、紅肉的西瓜，

Micdem kalasalang ka^so a kaenen,

甜又有汁真好吃。

Adihay ko hci no losay i kalali'acaan,

菜市場水果多，

Kaliyalaway a nanges、

黃色的芒果、

Korningay a fadiso^so'、

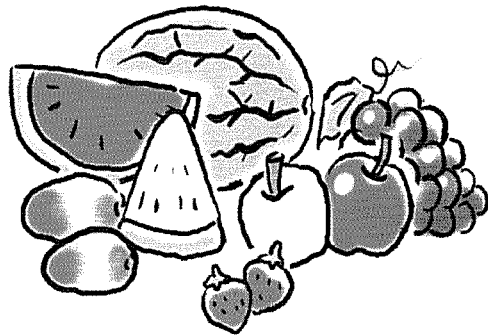
紫色的葡萄、

Kahngangay a ^dox,

紅色的草莓，

Lekayrayra sa ko cengel, maolah ko tamdamdaw a komaen.

色彩漂亮人人愛吃。



親子交流道

水果是生活中的必需品，每種水果也都有不同的顏色，藉著享用水果的機會，讓孩子學習水果的念法。分辨各種顏色，孩子在輕鬆的氣氛下學習，父母在快樂的氣氛下扮演孩子教導鄉土語言的老師，不僅可以增進親子情感又可以拓展孩子的語言學習領域。除了課文提到的內容外，父母還可以根據孩子常吃的水果隨機增加孩子的學習內容。



學習單

莊惠秀

◎說一說，畫一畫：小朋友，用鄉土語言說出你認識的六種水果，把它畫出來並加上漂亮的色彩。

學生自評 (請打✓)			家長評量 (請打✓)		
很好	尚可	需多努力	很好	尚可	需多努力



Saka-spat a liyad Tadalipahak a mitilid

第四課 上學真快樂

Maratar to dafadafak tayra kako i pitilidan,

我每天早起上學去

Adihay i pitilidan ko sasalamaen ato kaolahan a tilid,

學校有許多好玩又有趣的科目

O micioray ; misakrikrit 、 pakipakipat tada kaolahan a minanam,

美勞課 剪剪貼貼真有趣

O romadiway ; laladiwladiv 、 makrokro tada lipahak ko faloco’,

音樂課 唱唱跳跳真快樂

Mitaysoay ; mimali 、 comikay tadafangcalay a salama ;

體育課 打球跑步真好玩

O misa’osiay tada safana’ay kako,

數學課 數數計算我最強

O no سوال tada kaolahan ako ko pakimaday ato mitiliday,

國語課 說話寫字我最愛

Tadakalipahakan ! tadakalipahakan a mitilid.

上學真快樂呀！真快樂！



親子交流道

本單元希望家長用鄉土語言與孩子討論學校的上課情形，除課文所列的科目、學習情形之外，希望能做延伸學習，如與老師、同學的相處、下課活動情形...等，藉此除了加強鄉土語言的說話能力外，也讓家長瞭解孩子在學校的學習情形、交友狀況。



學習單

紀清珍

(一) 小朋友，在學校裡，你最喜歡上什麼課呢？將你喜歡上課的科目在□裡畫「○」，不喜歡上的科目在□裡打「×」，用鄉土語言念出科目名稱，並告訴爸爸媽媽你喜歡或不喜歡上課的理由：

- | | | |
|-------------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 國語課 | <input type="checkbox"/> 數學課 | <input type="checkbox"/> 生活課程 |
| <input type="checkbox"/> 美勞課 | <input type="checkbox"/> 唱遊課 | <input type="checkbox"/> 健康與體育課 |
| <input type="checkbox"/> 綜合活動 | | |

(二) 下列哪些地點是你在學校下課常常去的場所，請在□裡打「√」，將下列每一個場所用鄉土語言說說看，並告訴爸爸媽媽，你在那些地方做什麼？

- | | | |
|------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 操場 | <input type="checkbox"/> 合作社 | <input type="checkbox"/> 遊樂場 |
| <input type="checkbox"/> 教室 | <input type="checkbox"/> 走廊 | <input type="checkbox"/> 活動中心 |
| <input type="checkbox"/> 花園 | <input type="checkbox"/> 廁所 | <input type="checkbox"/> 校長室 |
| <input type="checkbox"/> 教務處 | <input type="checkbox"/> 訓導處 | <input type="checkbox"/> 輔導室 |
| <input type="checkbox"/> 總務處 | <input type="checkbox"/> 音樂教室 | <input type="checkbox"/> 圖書室 |

● 你表現得如何？想給自己幾顆星星呢？用鄉土語言念給爸爸媽媽聽，請爸爸媽媽幫你評量，爸爸媽媽給你幾顆星星呢？把你所得到的星星用彩色筆塗上美麗的顏色。

學生自評	家長評量



Saka-lima a liyad O pitilidan ako

第五課 我的學校

Ira ko takaraway a kilang i pitilidan,

學校裡有高高的

Po^ner a 'adipel ;

矮矮的牆圍；

Kakaya'ay a kokofang,

長長的黑板，

Kamoko'ay a hakofok,

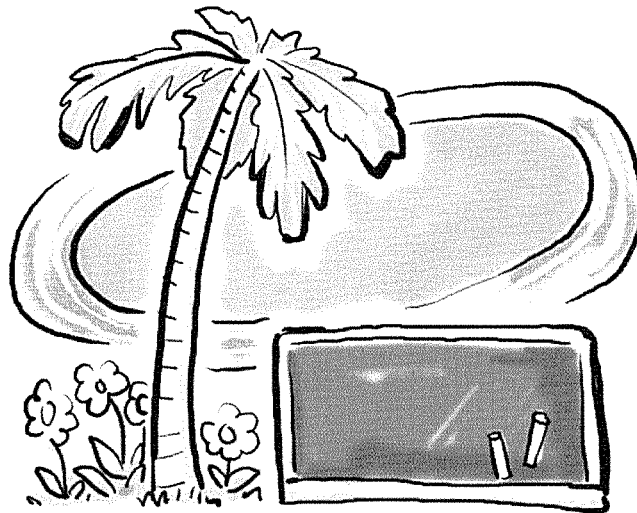
短短的粉筆；

Mimingay ko pahanahanaan,

小小的花園，

ato tata'ang a kacomikayan

和大大的運動場。



親子交流道

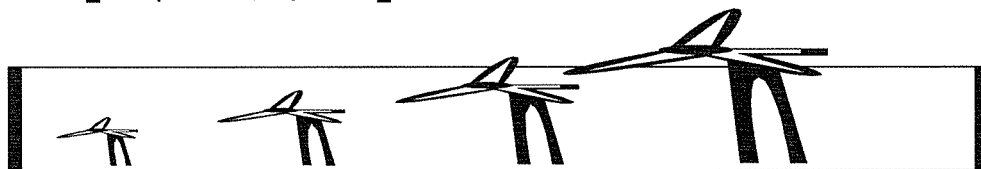
請家長用鄉土語言指導孩子「高矮長短大小」的正確發音及如何辨別「高矮胖瘦長短大小」，再角色互換，由孩子發問家長回答，藉著親子互動讓孩子學會用鄉土語言說出「高矮胖瘦長短大小」的讀音，並學會分辨「高矮胖瘦長短大小」。



學習單

黃素貞

(一) 請用鄉土語言說出第幾個最高？第幾個最矮？：最高的打「√」，最矮的打「x」。



() () () ()

(二) 比比看：用鄉土語言說出第幾個最胖？第幾個最瘦？：最胖的打「○」，最瘦的打「x」，



() () ()

(三) 比比看：請用鄉土語言說出第幾個最長？第幾個最短？：最長的打「○」，最短的打「x」。



() () ()

● 你的表現如何？表現得越好就可以幫越多的星星塗顏色！

學生自評	家長評量



Saka-enem a liyad O mitilidan to ccay lipay a dmak

第六課 生活週記

Safuladan pakaala to saka ccay a malalifet,

星期一比賽得第一，

Sanamalan pasifana' ko singsi to sapitilid,

星期二老師教寫字，

Sananoman micakay ci ina to fa^lohay a riko',

星期三媽媽買新衣，

Sakilangan mipatihi ci mamooan a minengneng to tilifi,

星期四陪奶奶看電視，

Safodawan malalok a mitilid to saka ^ca ka cara,

星期五認真讀書不耽誤，

Sasraan keriren ni mama kako a tayra i Toliw,

星期六爸爸帶我去斗六，

Sacidalan militmoh kami to kahofocan ni akong.

星期日爺爺過生日，

Sa romi'ami'ad sa lipahak kami a ma^min.

一日過一日，日日都歡喜。



親子交流道

一週有七天「天天歡喜天」，本學習活動主要是讓孩子會用鄉土語言說一星期的正確名稱，並從中學習歡喜過生活，認真讀書的態度，進而增進親情。



學習單

黃素貞

◎請你用鄉土語言說出下列的詞，再想想看你放假的時候都會做些什麼事？請你將所做的事在□內打「√」。

打球 游泳 跑步 上學

讀書 掃地 爬山 寫字

逛街買東西 旅行 陪家人看電視

看電影 彈鋼琴 唱歌 跳舞

參加比賽 擦地板 洗碗筷 陪媽媽買菜

●你的表現如何？表現得越好就可以幫越多的星星塗顏色！

學 生 自 評	家 長 評 量



Sakapito a liyad
第七課

Romadiw to ccay a radiw
來唱一首歌

唸謠：

ccay misa'ayam, tosa pahowak,

一放雞，二放鴨，

tolo malacinowas, spat matati^dip,

三分開，四相疊，

lima mala'afang, enem mipakpak,

五搭胸，六拍手，

pito 'adipel, falo milingoso',

七圍牆，八摸鼻，

Siwa malitanginga,moetep mipodpod。

九扭耳，十拾起。

童謠：

丟丟銅仔

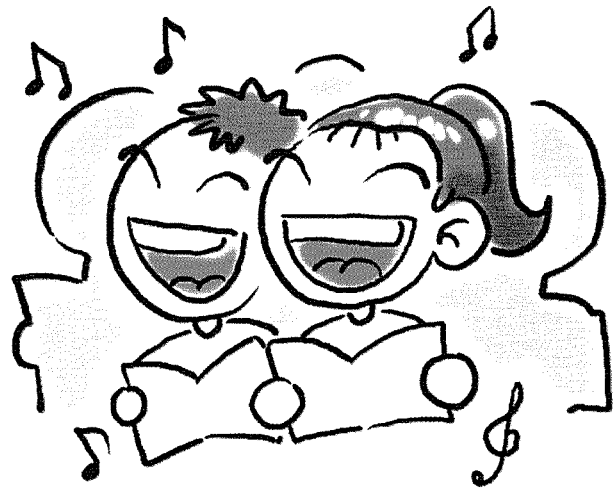
曲：宜蘭民謠

火車行到伊都，阿末伊都丟，

唉唷磅空內。磅空的水伊都，

丟丟銅仔伊都，阿末伊都，

丟仔伊都滴落來。



親子交流道

小孩子唱歌表演的模樣最天真可愛了，當你為多樣化的寒暑假作業傷腦筋時，這是你不錯的選擇；何妨暫時放下手邊的工作，陪著孩子一起唱歌、玩玩樂器，將繁重的生活壓力暫時擺一邊去。



學習單

蔡綉珍

下面這首唸謠，不但可以讓你們唸，也可以配上你熟悉的旋律來唱（如『小星星』、『捕魚歌』），還可以和爸爸媽媽一起用樂器表演哦！（譬如：一個用響板，一個用鈴鼓）這是一項很有趣的寒暑假作業哦！記得唱完、唸完、表演完以後，選你最滿意的一次，將它錄音下來，等到開學的時候和同學、老師一起分享。

火車和火雞

火車在行 啞 啞 啞

火雞在叫 咕嚕 咕嚕 咕嚕

 啞 啞 啞

 咕嚕 咕嚕 咕嚕

 啞 咕嚕 啞 咕嚕 啞 啞 啞

（「火車在行 啞 啞 啞火雞在叫 咕嚕 咕嚕 咕嚕」配『小星星』旋律時，再反覆這一段。）

●你表現得如何？表現得越好就可以幫越多的星星塗顏色！

學 生 自 評	家 長 評 量



Sakafalo a liyad

第八課

Mafana' kako a misa'osi

我會數數

ccay tosa tolo spat lima,

一二三四五

ccay tafo ko piyang, tosa ko wadeng,

一包餅乾，二顆糖果，

tolo ko manto, spat ko futing,

三個包子，四條魚，

lima ko 'ayam,

五隻雞，

sa saosi'osi han tongoden ho misa'osi

數來數去繼續數

enem、pito、falo、siwa、polo'

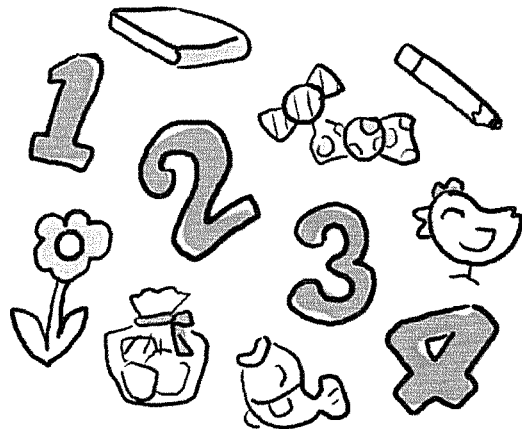
六七八九十

enem ko kimad a cudad, pito ko impic, falo ko sararop, siwa ko safakeciw,

六本故事書，七枝鉛筆，八塊橡皮擦，九支尺，

Moetep ko tadafangcalay a hana, tadalipahak kako mafana' a misa'osi

十朵漂亮的花。我會數數真高興。



親子交流道

數字和量詞在生活中常常會用到，藉著生活上隨處可見或隨時用得到的東西，讓孩子來學數數和量詞的說法，孩子現學現用，會讓他/她更有學習的興趣。



學習單

莊惠秀

◎把下列題目的數字用鄉土語言念出來，並用各種圖案畫出來。

4 輛車子	7 枝筆	1 間房子																		
6 個茶杯	9 個蘋果	5 條魚																		
3 朵花	2 隻蝴蝶	10 顆糖果																		
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="3" style="text-align: center;">學生自評 (請打✓)</th> <th colspan="3" style="text-align: center;">家長評量 (請打✓)</th> </tr> <tr> <th style="width: 33%;">很好</th> <th style="width: 33%;">尚可</th> <th style="width: 33%;">需多努力</th> <th style="width: 33%;">很好</th> <th style="width: 33%;">尚可</th> <th style="width: 33%;">需多努力</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="height: 30px;"></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			學生自評 (請打✓)			家長評量 (請打✓)			很好	尚可	需多努力	很好	尚可	需多努力						
學生自評 (請打✓)			家長評量 (請打✓)																	
很好	尚可	需多努力	很好	尚可	需多努力															



Saka-siwa a liyad Tayra i pahanahanaan a minengneng to hana

第九課 來花園看花

Makapah fanohong ko hana i pahanahanaan,

花園的花美又香，

Ira ko koliyalaway a kiku a hana ; ira ko kahngangay a mikoy hana ;

有黃色的菊花， 有紅色的玫瑰花，

Ira ko makosasay ko kahngangay a umi hana

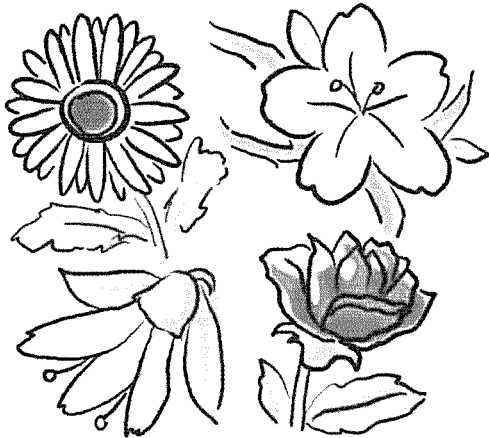
有粉紅色的梅花，

Ira ko kohcalay a ilan hana,

有白色的玉蘭花，

O maan ko kaolahan iso a hana.

請問你最愛什麼花？



親子交流道

孩子從小就要培養真善美的情操，而到花園玩賞，讓孩子觀賞花園中各種顏色的花朵欣欣向榮，蜜蜂、蝴蝶為生活而不停勤勞工作，一定會讓孩子學到不少東西。家長可常帶孩子到鄰近的花園遊玩，從中教導孩子認識各種花的顏色、構造及可愛的蜜蜂、蝴蝶、、、收穫會很多。



學習單

黃秀梅

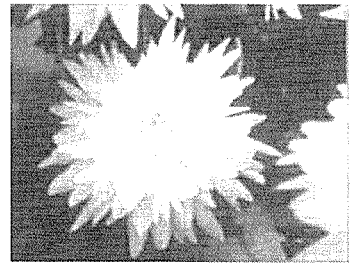
(一) 你看過下面那一種花？哪一種小昆蟲？請打✓



蝴蝶()



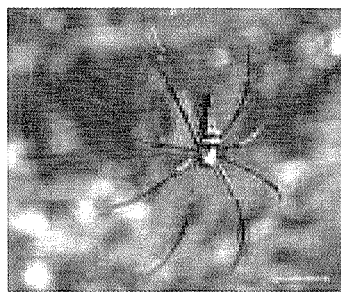
梅花()



菊花()



玫瑰花()



蜘蛛()



玉蘭花()

(二) 我會畫紅花、黃花、粉紅色的花，並會用鄉土語言說出顏色名稱

●我得到幾個圈？請塗上顏色

學生自評	家長複評
○ ○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○ ○



Saka-mo^tep a liyad Tayni mapolong a miyatayat

第十課 大家來運動

Tada rarawraw ko tamdaw i kongyin
公園真熱鬧，
Tayni ci akong aci ama a masakro,
阿公、阿媽來跳舞，
Tayni ko safa fafahiyan a mikoliciw,
妹妹來騎車，
Tayni ci mama aci ina a misampo,
爸爸、媽媽來散步，
Tayni ci kaka fa'inayan a mimali,
哥哥來打球，
Tayni mapolong a miyatayat,
大家來運動，
Tada rarawraw a lipahak i kongyin.
公園真熱鬧。



親師交流道

有多久沒有全家人一起運動了？從小能養成正確的運動習慣，是孩子一輩子的福氣。何況一起運動可以讓家人的感情更親密呢！平時多利用社區附近的公共設施（公園或學校操場）、或地理環境（山或河）快樂的做運動，既省錢又可達到健身的效果。



學習單

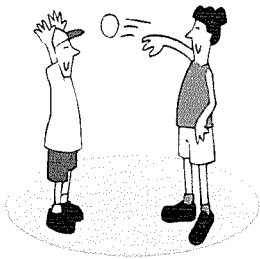
莊淑妙

◎小朋友，他們在做什麼運動？請用鄉土語言說給爸、媽聽：

【家長評量】如果小朋友能用鄉土語言說得清楚又明白，請家長

在□中打✓

打球



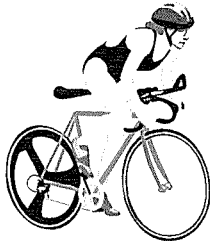
游泳



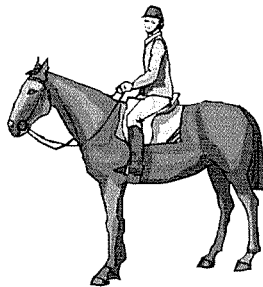
跳繩



騎車



騎馬



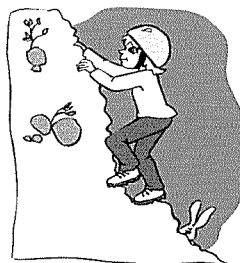
散步



跳舞



爬山



溜冰

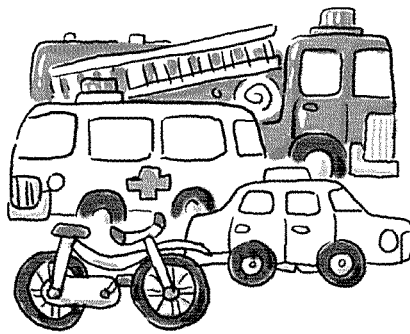




Safaw-ccay a liyad Mifana' to sakaromakat

第十一課 認識交通工具

- maan a palidingan ko caay ka olah to sra ta maolah to kakarayan a ma^fer?
什麼車不愛在地上愛在天上飛？
- hikoki i caay ka olah to sra maolah i kakarayan a ma^fer.
飛機不愛在地上愛在天上飛。
- maan a palidingan masoni cingra, ma^min a miliyas talalawac?
什麼車它一出聲，大家就要閃兩邊？
- paliding no mipadengay to lamal、 paliding no pa'oripay to tamdaw,
消防車、救護車
- Ano masoni ho cangra ma^min to a miliyas talalawac.
它們一出聲，大家就要閃兩邊。
- maan a palidingan ko ci riko'ay to kolyalaway, watawat han ko kamay miraor to?
什麼車穿一件黃色的衣服，手一揮它就來？
- Taxi ko ci riko'ay to kolyalaway, watawat han ko kamay miraor to cingra.
計程車穿一件黃色的衣服，手一揮它就來。
- maan a palidingan ko no wa'ay a miripa' sakalahoday romakat mangaay miyatayat?
什麼車要用腳去踏，讓你運動又真便利？
- koliciw i o wa'ay ko mamiripa' ta lahoday kiso mangay aca sapiyatayat to tatirengan.
腳踏車要用腳去踏，讓你運動又真便利。



親師交流道

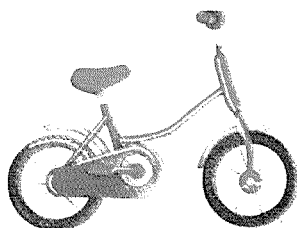
這個單元是讓孩子練習用閩南語說出日常生活中常見的交通工具名稱，並能認識各種交通工具的特色，以培養敏銳的觀察力，不但可以多學一種語言，也訓練孩子觀察周遭的事物，不錯喔！



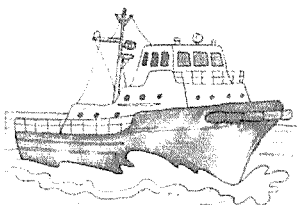
學習單

蔡綉珍

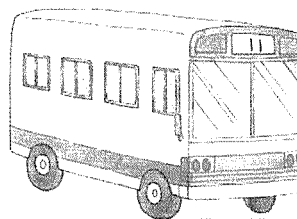
◎連連看：請把左邊的圖片和右邊相關的交通工具連起來，並用鄉土語言說說看。



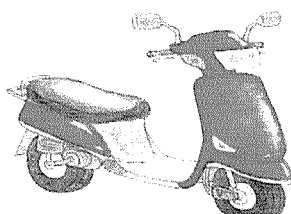
公 車



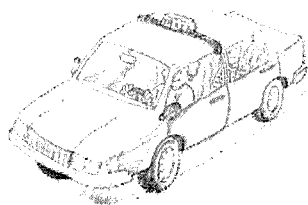
國 民 車
(鐵馬)



機 車



船



計 程 車

●你表現得如何？表現得越好就可以幫越多的星星塗顏色！

學 生 自 評	家 長 評 量



afaw- tosa a liyad Talalotok
第十二課 爬山

Sasraan to dafak, fa^det ko romi^ad,

星期六早上，天氣很熱，

Misahalaka ko paro no loma^ niyam to saka talalotok.

我們一家人準備去爬山。

Ciriko^ kako to ccay kohcalay kamoko^ay a riko^ ato kamoko^ay a kafer,

我穿一件短袖的白衣和短褲，

Ta cicokap ho to kaolahan ako kahngangay a kawakocu,

再穿上我最喜歡的紅皮鞋，

Pasowal sa ci mamo : Adihay ko likes i lotok saan,

奶奶說：山上蚊蟲很多，

Falicen to kakaya^ay ko ca^dongan ato kafer,

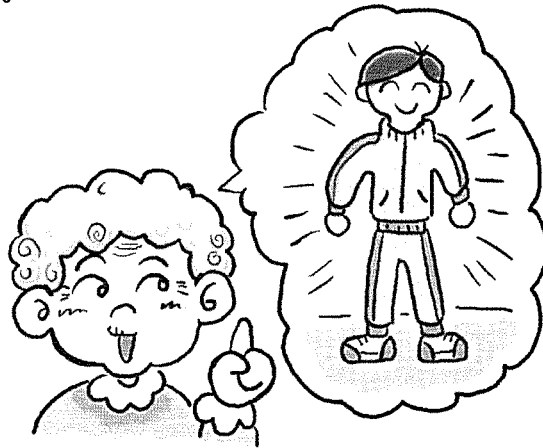
你去換長袖和長褲。

Ci kawakoco talalotok fangcal saw ?

穿皮鞋爬山好嗎？

Ka o sapiyatayat ko cokap ko ngaayay saan.

還是穿運動鞋比較安全。



親師交流道

本單元強調用鄉土語言和孩子溝通爬山的衣著、鞋子，進而引導小朋友能用鄉土語言說一說爬山時常用到的物品，如果能更廣泛的用閩南語，共同討論爬山時，容易見到的動植物就更好了。



學習單

李蕙芳

(一) 小朋友！你常去爬山嗎？請用鄉土語言說一說這些鞋子的名稱，爬山的時候你會穿哪一雙鞋呢？請在空格裡打「V」



拖鞋 ()



運動鞋 ()



皮鞋 ()

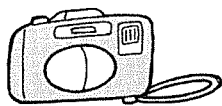


雨鞋 ()

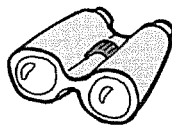
(二) 爬山的時候你和家人常帶的東西請打「V」



水壺 ()



相機 ()



望遠鏡 ()



背包 ()

(三) 除了上面四種用品，還有什麼東西請你畫出來或找到圖片請剪貼上去

● 你表現得如何？表現越好就可以幫越多的星星塗上顏色！

學 生 自 評	家 長 評 量



Safaw-tolo a liyad O maan ko iraay i loma' ako

第十三課 我家有什麼

O kalilafangan no loma' niyam ira ko sofa,

我家客廳有沙發，

Isifo' i matli ko tilifi, ila^no i ira ko luinci.

中央放一台電視機，下面還有錄影機。

I cafeng no pacudadan i ira ko tingnaw, pacudadan i matomes a matli ko cudad,

書房裡面有電腦，書櫃滿滿都是書。

I dmi' i matli ko ccay tingpingsyang, i papotal ira ho ko siici,

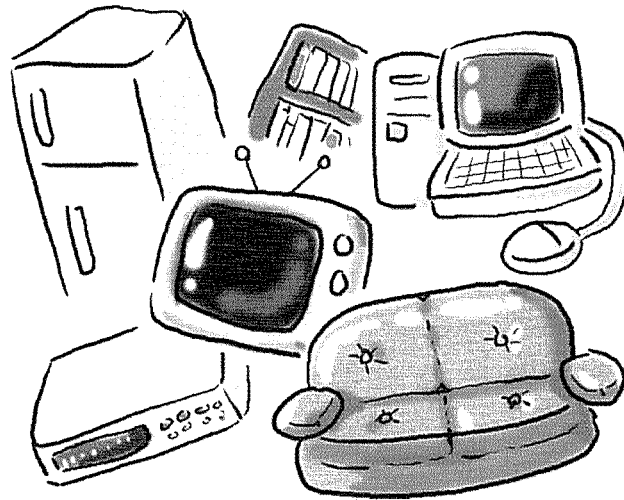
廚房有一台電冰箱，外頭還有洗衣機。

Fangcal sa ko salawacan no loma' ako,

我家環境很舒適，

Nanay palimaw kiso tayni i loma' ako misalama,

歡迎你來我家作客。



親師交流道

藉著短文唸誦的過程，可以讓親子共同學習居家用品名稱。

建議家長可多用鄉土語言向孩子介紹家俱或電器的功用。

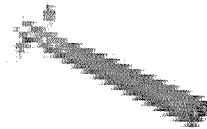
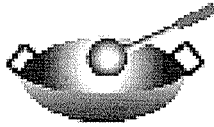
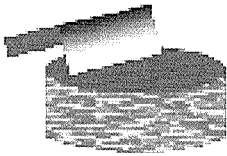


學習單

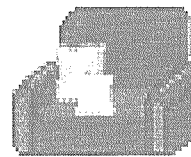
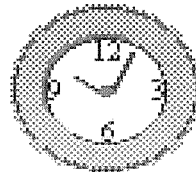
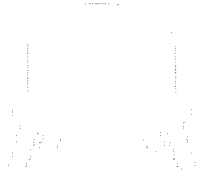
顏絹純

◎家裡面有好多東西喔，會用鄉土語言說的請在□中打勾：

(一) 我家的廚房裡面有：



(二) 我家的客廳裡面有：



(三) 我的房間裡面有什麼？請畫出來。

--	--

●家長評鑑，在□內打勾：

<input type="checkbox"/> 有夠讚	<input type="checkbox"/> 還不錯	<input type="checkbox"/> 需要加強
------------------------------	------------------------------	-------------------------------



Safaw-spat a liyad Minengneng to tilifi

第十四課

看電視

Tada katawaan a minengneng to tilifi,

看電視，真有趣，

Mahrek a minengneng mifalic to roma a minengneng,

看完這台換那台

Tada lipahak ko faloco' a minengneng,

看得正高興，

Pasowal ci ina :「Aka to pingata a minengneng !」

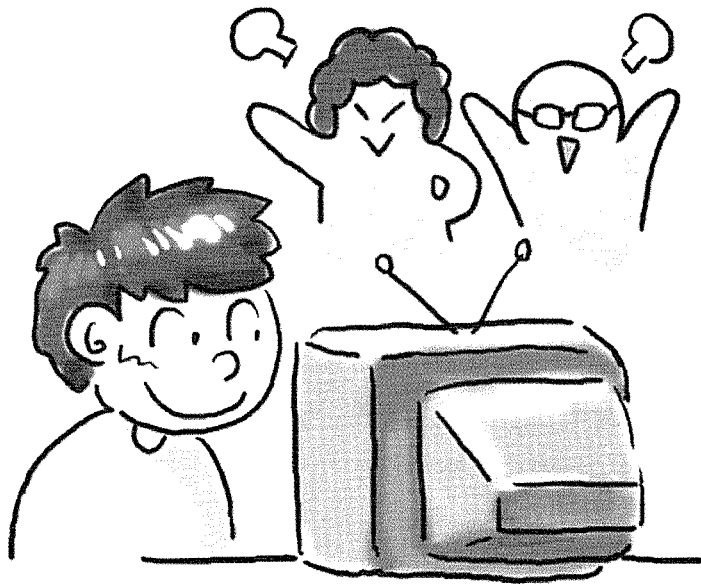
媽媽說：「不要坐太近！」

Pasowal sa ci mama :「Aka to katenes a minengneng」

爸爸說：「不要看太久！」

Matiya i haklong han to ako a mipadeng ko tilifi.

我就乖乖去關掉電視。



親師交流道

過度接觸電視、電腦的聲光娛樂，可能是兒童不愛閱讀或學習不專心的原因。請多關心孩子看電視和使用電腦的時間與內容。

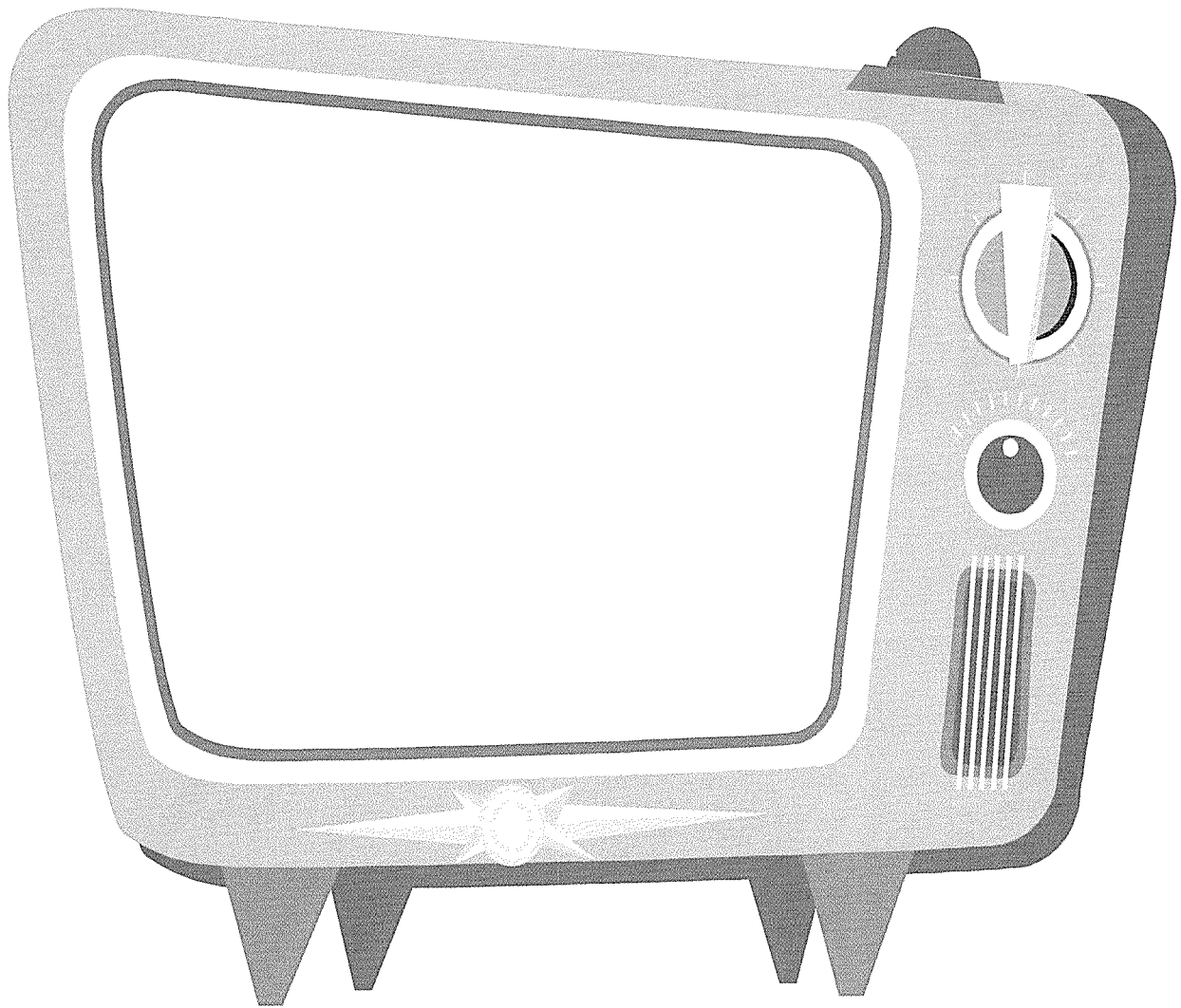


學習單

莊淑妙

◎畫一畫、說一說

請小朋友畫出你最愛看的電視節目，再用鄉土語言把節目內容說給家長聽。



【家長評量】幫笑臉化妝！請依照小朋友的表現，為 ☺ 著色，鼓勵他的用心！



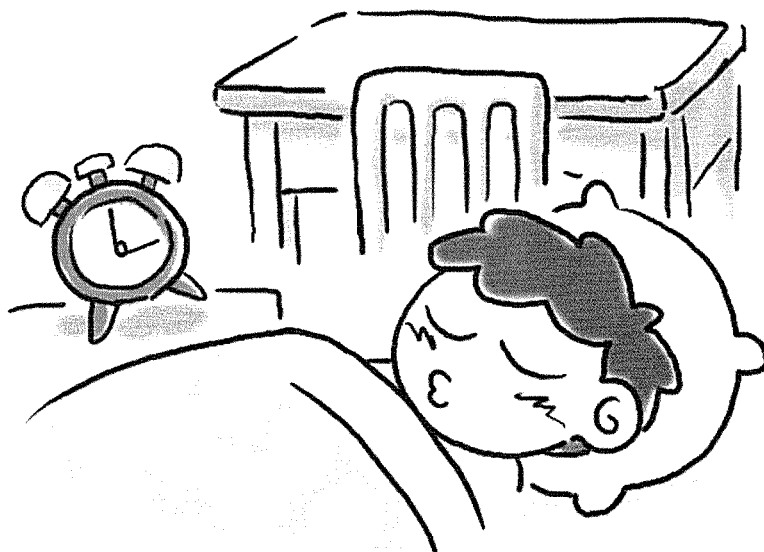


Safaw- lima a liyad O rawang no kafoti'an ako

第十五課

我的房間

I rawang no kafoti'an a miasip to cudad ato mitilid kako,
我在房間讀書、寫字，
Itira haca i rawang no kafoti'an a romadiw ato masakro,
也在房間唱歌、跳舞。
Mipalal a palowad koya i paraday a tokii i takowanan,
桌上的鬧鐘叫我起床，
Mipatihay i takowanan koya tatangalan a mafoti',
床上的枕頭陪我睡覺，
Mangalay kiso a tayni i rawang no kafoti'an ako,a malacafay misalama.
你要不要到我的房間，和我一起玩耍？



親師交流道

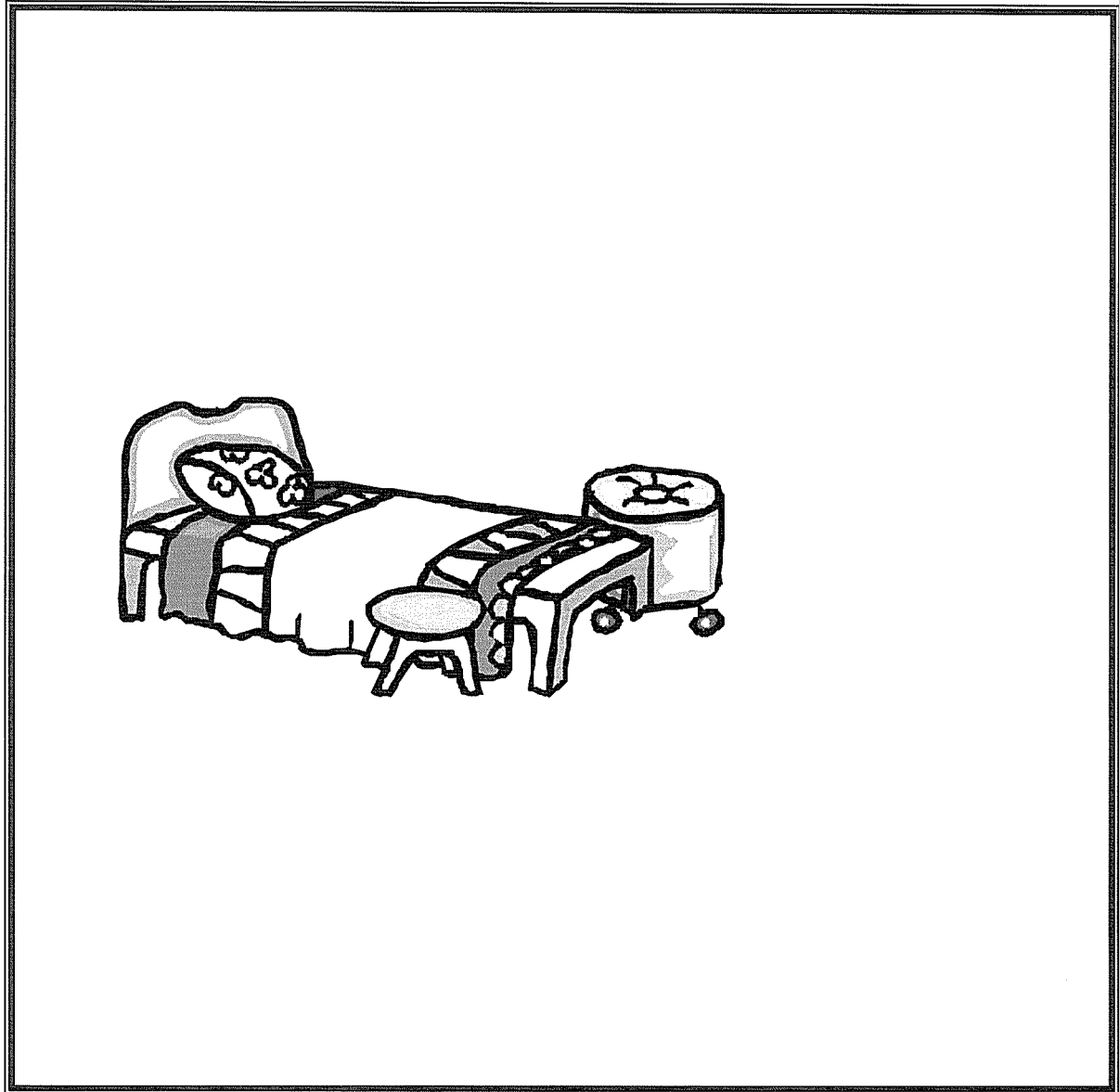
每個人都期待擁有自己的空間，即使小小年紀的孩子也一樣。請家長給小朋友一個自己的房間或角落、書桌，在這個私人的小天地裡，讓他自由自在的安排，這也是學習成長與獨立的方法。



學習單

莊淑妙

◎小朋友，你的房間裡還缺少什麼？請你畫出來！畫好了再用鄉土語言說給爸、媽聽。



【家長評量】幫笑臉化妝！請依照小朋友的表現，為 ☺ 著色，鼓勵他的用心！





Safaw-enem a liyad Sasafaay a fafahayan

第十六課

我的小妹

Tada kaolahan ko sasafaay a fafahiyan,

小妹真可愛，

Tata'ang ko tanginga, kohting ko kalaw,

耳朵大，眉毛粗，

Kimolmol ko mata, miming ko ngoyos,

眼睛圓，嘴巴小，

Tomili' ko fanges, tamotoc ko ngoso',

皮膚白，鼻子尖，

Tadakaolahan ko sasafaay a fafahiyan.

我的小妹真可愛。



親師交流道

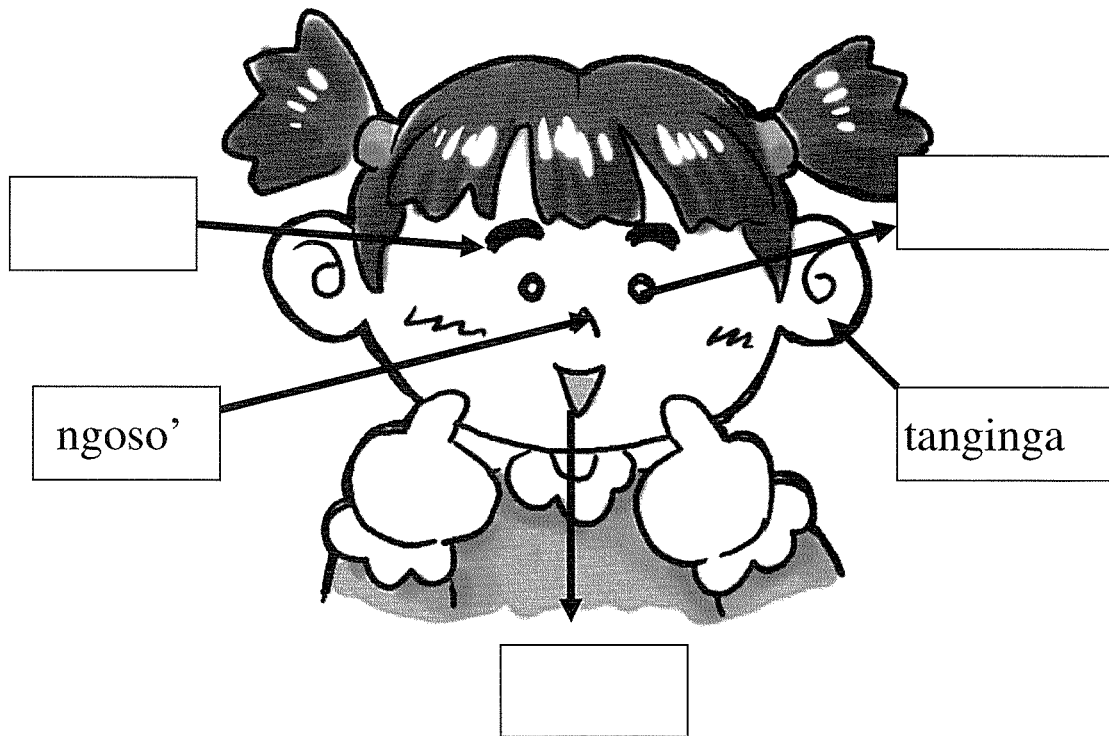
本單元主要是讓孩子學會用鄉土語言說出身體上臉部的器官，當孩子學會用鄉土語言說出臉部器官後，請延伸指導小朋友說出身體的其他部位如手、腳、心臟等名稱。家長可套用「三輪車跑得快」這首歌的曲調教唱課文並且錄音，藉此加深學童印象。



學習單

黃素貞

- (一) 請家長和小朋友一起套用「三輪車跑得快」的曲調唱出課文並且錄音留做紀念。
- (二) 請家長指導孩子用鄉土語言說出臉部各部位的名稱，並畫出各部位的位置或寫出各部位的名稱。



●你的表現如何？表現得越好就可以幫越多的星星塗顏色！

學生自評	家長評量



Safaw-pito

Malaccay mitayal to dmak no loma'

第十七課

一起做家事

Milina'ec ci ina to loma',ma^min mipadang ko paro no loma',

媽媽清理房子，全家都幫忙。

Miasik ci kaka to pa^nan, misifin ci safa to sasingaran,

哥哥掃地板，妹妹擦窗子，

Mihdot ci mama to saksak no pa^nan,misifin kako to parar,

爸爸吸地毯，我來擦桌子；

Sdi sa ci ina a matawa,

媽媽微微笑，

Pahmek to kalalok no polong a matayal

稱讚大家好勤勞。



親師交流道

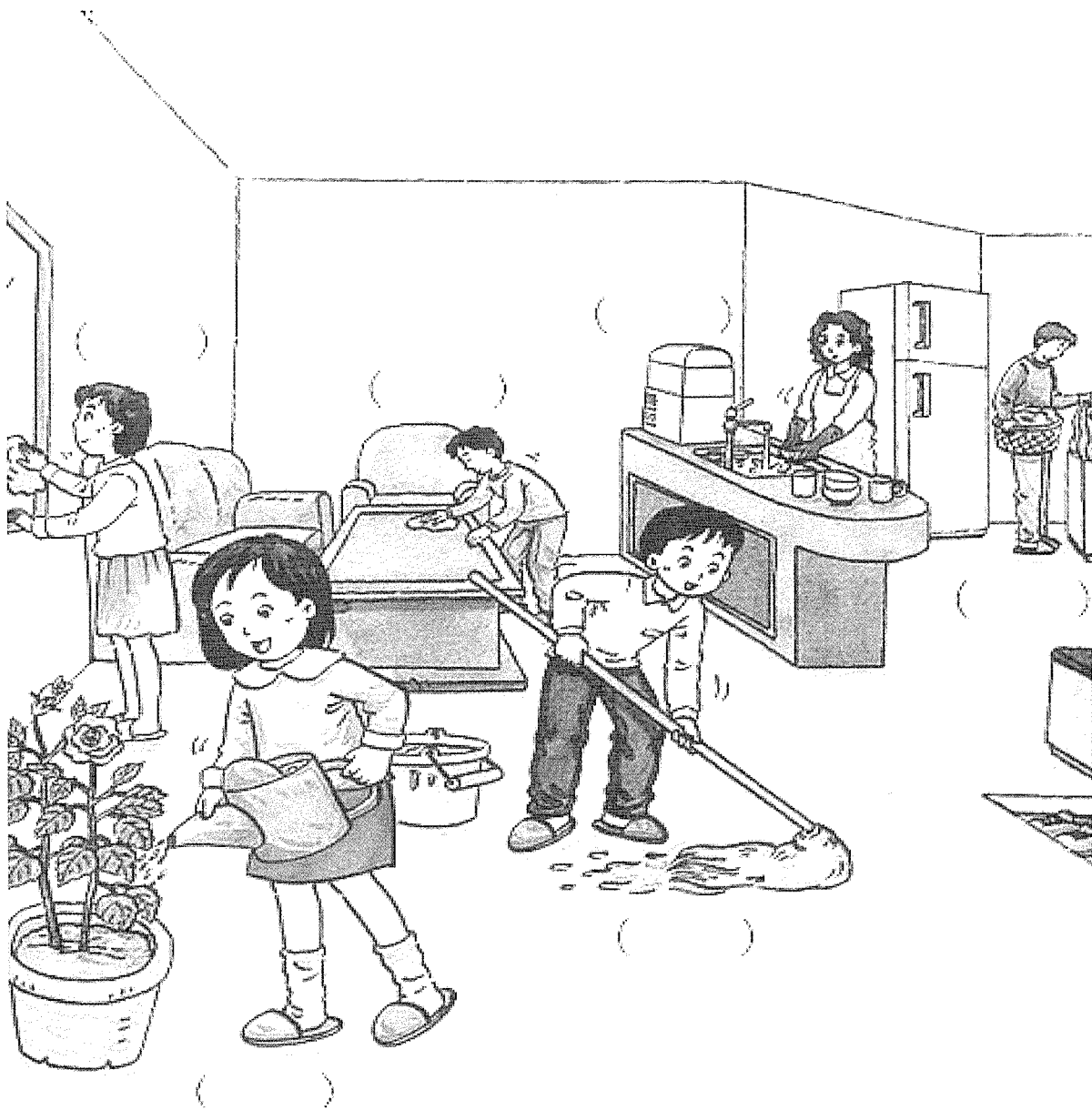
本單元活動旨在培養孩子能聽懂、會說出日常的生活用語，藉由家事的分工，促進孩子與家長的問答與交談。在孩子幫忙做家事時，請家長多給予協助與鼓勵。在活動進行時，多輔助孩子聽辨成人的鄉土語言口語腔調，並學會日常生活的簡短語句與親屬稱謂。



學習單

顏絹純

◎小朋友，你在家中會當個好幫手，展現你的好本領嗎？請將你具備的好本領用鄉土語言說給家人聽，完成後請家人在（ ）中簽名。



●你表現得如何？表現越好，就給越多的星星著上顏色！

評量項目	學生自評	家長複評
我有用心的參與家事活動	☆ ☆ ☆ ☆ ☆	☆ ☆ ☆ ☆ ☆



Safaw - falo

第十八課

Piasikan a romi'ad

打掃時間

Lalipahak sa ko faloco' a miasik to rawang no pitilidan,

歡歡喜喜來掃教室，

Alaen ako ko saasik a miasik,

我拿著掃把，掃呀掃，

Alaen nira ko sasifin a misifin,

他拿著抹布，擦呀擦。

Makolac ko miasikan, matdil ko misifinan,

掃得很乾淨，擦得亮晶晶

Pasowal ko singsi : 「 Tadamaanay kamo ! 」 saan.

老師說：「你們真棒！」



親師交流道

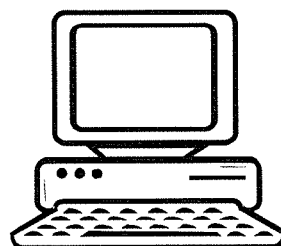
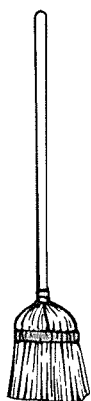
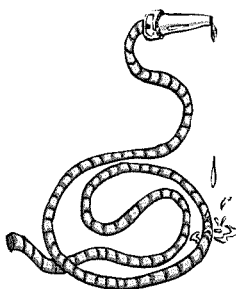
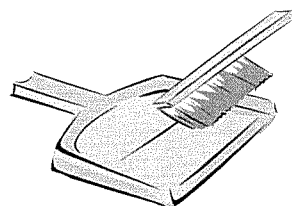
在智育掛帥的今天，勞動教育常被忽略了。其實看似簡單的打掃工作，可以訓練小朋友負責、合作的工作，久而久之他們會受益無窮的。



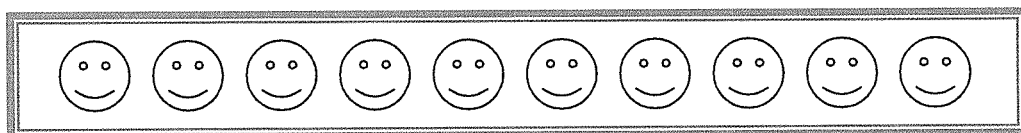
學習單

莊淑妙

◎小朋友，打掃要用到哪些東西？請把它圈起來。並用鄉土語言把它們的用途說給爸媽聽。



【家長評量】幫笑臉化妝！請依照小朋友的表現，為 ☺ 著色，鼓勵他的用心！





Safaw-Siwa a Iiyad SapiliCay

第十九課

問候語

Ko^so' ko sowal ato cingodoay saan ko alomanay i takowanan,
大家都說我嘴甜有禮貌，

Mafana' pasowal to nga'ay ho maratar sa to mama ato ina,
會跟爸爸媽媽說早安，

Mafana' milicay to akong ato ama mafcol ito sanay ?
會問爺爺奶奶吃飽沒？

Fangcal kamo waykong aci waypo sa patingwa a milicay,
打電話問外公外婆過得好不好？

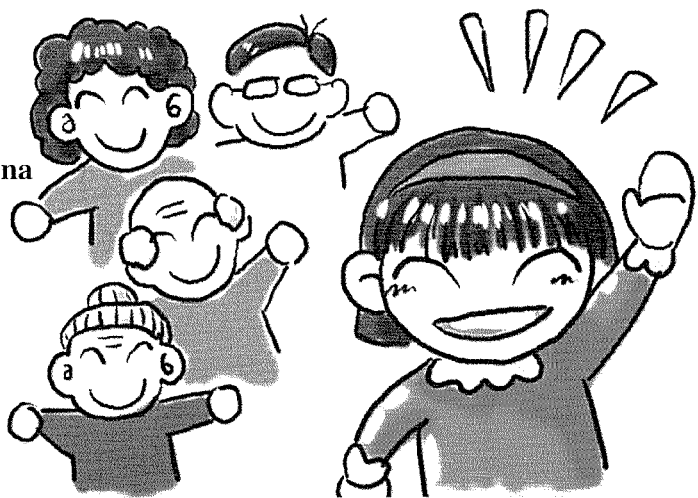
Ngaay ho singsi sa a malalitmoh to singsi,
遇到老師會說老師好，

Pakastol to kapot a mitilid, mafana

Somowal to 「toypoci」，
撞到同學會說「對不起」，

Pasifana' to cacudaden. Ko kaka mafana
Somowal to 「aray kiso」。

姊姊教我功課會說「謝謝妳」。



親師交流道

「好話一句三冬暖」本學習活動主要是讓孩子學會用鄉土語言說出各種問候語，並從中學習運用問候語問候親戚朋友及長輩，藉以培養彼此之間的感情，期使社會更充滿溫馨和諧。當孩子學會用鄉土語言說課文內的問候語後，可延伸教導孩子多用「請」「請慢走」等用語，使孩子成為一個真正嘴甜有禮貌的孩子。



學習單

黃素貞

(一) 你會用鄉土語言念哪些問候語？把會的圈起來。

你好 早安 吃飽了沒？ 對不起 請 謝謝

(二) 你最近一個星期曾經跟誰說過問候語？把問候過的人用彩色筆在□內塗顏色。

主任 老師 校長 爸爸 媽媽

爺爺 奶奶 叔叔 伯伯 同學

愛心媽媽、爸爸 護士阿姨 外公 外婆

舅舅 哥哥 姊姊 阿姨 姑姑

弟弟 妹妹 司機 警察 伯母

● 你的表現如何？表現得越好就可以幫越多的星星塗顏色！

學 生 自 評	家 長 評 量



Saka tosa polo' a liyad

第二十課

Kahofocan ni akong

阿公過生日

Kahofocan ni akong

阿公過生日

Ira nai Tay-ciw a minokay ko kaka ni mama ato fafahi nira,

伯父、伯母從台中回來

Na i Ta-kaw a minokay ko safa a fafahiyan ni mama ato fa'inay nira,

姑姑、姑丈從高雄回來

Na i Pon-fu a minokay ko safa fa'inayan ni mama ato fafahi nira,

叔叔、嬸嬸從澎湖回來

Kami malekakakaka o fa'inayan 、o fafahiyan ma^min ira tayni,

堂哥、堂弟、表姊也來了

Malaccay a ma^min matatawatawa

大家團聚在一起有說有笑

Komaen to tangkaw、romadiw to sakalipahak no kahofocan.

吃蛋糕、唱生日快樂歌

Nanay mapalemed lipahak ko kahofocan ni akong,kakaya ko 'orip nira.

祝阿公生日快樂 長命百歲



親師交流道

本單元希望藉著阿公過生日，親屬從各地方回來團聚，讓孩子能用鄉土語言說出親屬之間的稱謂及台灣各縣市的地名，請家長能做延伸的學習活動，如：讓孩子也瞭解母親這邊親屬的鄉土語言稱謂。



學習單

林玉鶯

◎連連看，請將正確的親屬稱謂名稱連起來，並用鄉土語言說給父母

聽：

- | | | | |
|-----------|---|---|--------|
| 1、 爸爸的爸爸 | • | • | 外公 |
| 2、 爸爸的媽媽 | • | • | 阿公 |
| 3、 媽媽的爸爸 | • | • | 外婆 |
| 4、 媽媽的媽媽 | • | • | 阿媽 |
| 5、 爸爸的姊姊 | • | • | 阿姨 |
| 6、 爸爸的弟弟 | • | • | 姑姑 |
| 7、 媽媽的姊妹 | • | • | 舅舅 |
| 8、 媽媽的哥哥 | • | • | 叔叔 |
| 9、 伯父的女兒 | • | • | 嫂嫂 |
| 10、 阿姨的女兒 | • | • | 表姊（表妹） |
| 11、 哥哥的太太 | • | • | 堂姊（堂妹） |

●你答對了幾題？想給自己幾顆星星呢？用鄉土語言念給爸爸媽媽聽，請爸爸媽媽幫你評量，爸爸媽媽給你幾顆星星呢？把你所得到的星星用彩色筆塗上美麗的顏色。

學生自評	家長評量



Tosa polo' ira ko ccay a liyad Mingiraw to pataloma' ay

第二十一課 喝 喜 酒

Miala to kadafo ci faki pakaen to lafang.

舅公娶媳婦要請客。

Ci sifilo ato ci nikotay ci mama,

爸爸穿西裝打領結，

Ci cangaw mifihun ci ina,

媽媽戴項鍊擦口紅，

Matomelac a matdi ko kawakoco niyam,

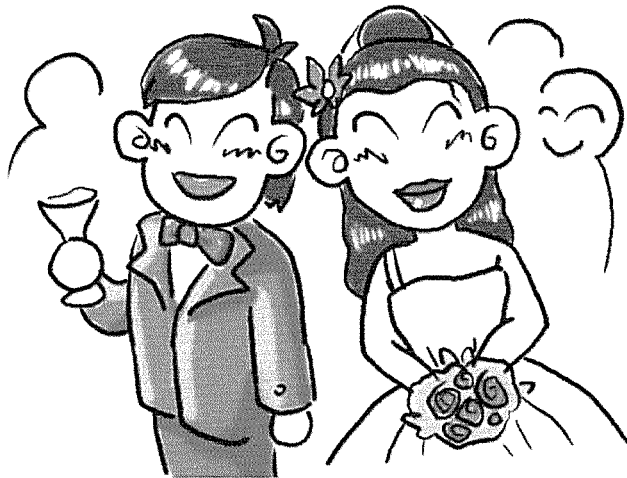
我們的皮鞋都擦得亮晶晶，

Tayra a ma^min kami amingiraw ,

大家都要去吃喜酒，

Minengnmeng ho kami to falohay a kadafo.

也要看新娘子。



親師交流道

請用鄉土語言和孩子討論參加喜宴的穿著及應對的禮節，也可以做延

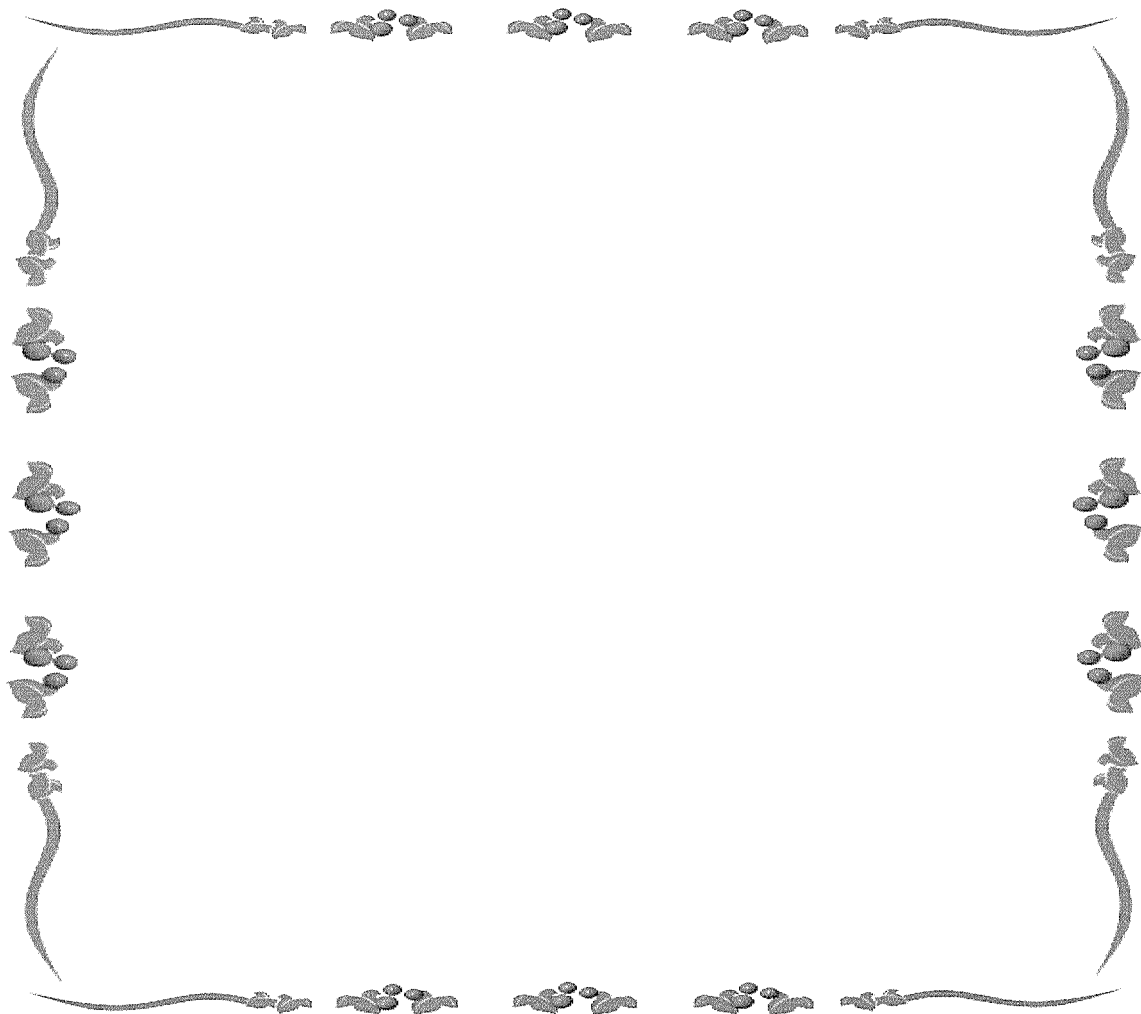
伸活動，教導孩子說些吉祥話，讓您的孩子處處受歡迎。



學習單

李蕙芳

◎小朋友！你們一定看過新娘子，請你畫出一個你心目中最漂亮的新娘子。



來！一起用鄉土語言說句好話：雙雙對對萬年富貴

●你表現得如何？表現越好就可以幫越多星星塗顏色！

學生自評	家長評量
★ ★ ★ ★ ★	★ ★ ★ ★ ★



Saka topolo' ira ko tosa a liyad Kasasiromaroma a tayal (一)

第二十二課

各行各業 (一)

O ising i o minengnengay to adada,
 替人看病是醫師，
 O kankoko i o misimaway to adadaay i paisingan,
 在醫院照顧病人的是護士，
 O singsi i o pasifanaay to cudad,
 在學校教書的是老師，
 O mitiliday i o minanamay to cudad i pitilidan,
 在學校讀書的是學生，
 O imeng i o midipotay to sakafangcal to 'orip no tamdaw,
 保護人民安全的人是警察，
 Adihay ko kasasiromaroma no tayal,
 各行各業有百萬種，
 Ano o matayalay to、o mipatiamay to,
 不管是工人、生意人，
 O mitiliday to ato singsi
 學生或老師，
 O ising ato kangkofo
 醫生或護士，
 Ma^min a minanam to sakacaloway
 no tireng
 都要學到真功夫。



親師交流道

職業是不分貴賤，行行出狀元，本學習活動主要是讓孩子會
 用鄉土語言說出各行各業的職責及名稱，並從中學習擬定將
 來的志向。



學習單

黃素貞

◎找找看你家族的人分別從事什麼工作？請用彩色筆在□內塗顏色，再和家長用鄉土語言說說看。

<input type="checkbox"/> 美容師	<input type="checkbox"/> 老師	<input type="checkbox"/> 醫師	<input type="checkbox"/> 學生
<input type="checkbox"/> 工程師	<input type="checkbox"/> 律師	<input type="checkbox"/> 演員	<input type="checkbox"/> 工人
<input type="checkbox"/> 商人	<input type="checkbox"/> 農夫	<input type="checkbox"/> 漁夫	<input type="checkbox"/> 司機
<input type="checkbox"/> 服務生	<input type="checkbox"/> 消防人員	<input type="checkbox"/> 軍人	<input type="checkbox"/> 警察
<input type="checkbox"/> 清潔人員	<input type="checkbox"/> 公務人員	<input type="checkbox"/> 護士	<input type="checkbox"/> 銀行行員

●你的表現如何？表現得越好就可以幫越多的星星塗顏色！

學 生 自 評	家 長 評 量



Saka tosa polo' ira ko tolo a liyad Kasasiromaroma a tayal (二)

第二十三課

各行各業 (二)

Misafaloco' ko malingaday a maomah,

農夫種田用苦心，

Pina'on ko mipadengay to namal a tamdaw,

消防人員救火要小心，

Kalalok ko matayalay i hikoki a kaying,

空中小姐服務要熱心，

Kasinanot ko faloco' no parakatay to paliding,

司機開車要專心，

Kacifaloco' ko misifayay a tamdaw,

演員演戲要有信心，

Hadidien ko faloco' no mitiliday a misaosi,

學生讀書要有耐心，

Kaciolah ko faloco' no singsi a psifana' to cudad,

老師教書要有愛心，

Ka ci faloco' to maamaan a dmakan,

事事用心，

Aka karawraw ko faloco' masinanot

ko tayal.

工作順利免操心。



親師交流道

請家長把您的職業用鄉土語言和國語介紹給孩子認識，並問孩子將來想從事什麼職業？本單元由親子互動，讓孩子學會用鄉土語言說出各行各業的名稱，並瞭解專業技能及敬業精神。



學習單

黃素貞

◎我會看圖連連看，也會用鄉土語言說出他們的名稱：



醫 生

運動員

護 士

老 師

工 人

學 生



●你的表現如何？表現得越好就可以幫越多的星星塗顏色！

學 生 自 評	家 長 評 量



Saka tosa-polo' ira ko spat

第二十四課

faliyos

颱風

Tata'ak ko fali ato 'orad i papotal,

外面風雨好大，

Ira ko faliyos a tayni, saan ko katengilan,

聽說颱風要來了。

Oya ka' olahan ni akong a hana,

爺爺把他心愛的花，

haccaccay han nira miafofo a pacomod i kalilafangan;

一盆一盆的抱進客廳；

Ma'min to ni mama misolinga' a mi^def ko sasingaran,

爸爸把家裡的門窗都關好，

Matli to ako ko tinto ato losok i parad,

我把蠟燭、手電筒放在桌上；

Sawal sa ko safa: A mapadeng ko tingki haw? mitilid ano dafak haw?

弟弟說：會停電嗎？明天要上學嗎？



親師交流道

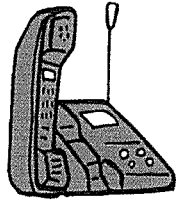
本單元主要是希望家長用鄉土語言和孩子討論颱風可能造成哪些災害？颱風來臨前，要準備些什麼？以及如何做好防颱準備？這可是很重要的課程喔！



學習單

李蕙芳

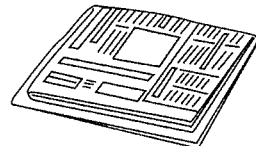
(一) 小朋友！你知道有哪些方法可以知道颱風警報呢？以下有幾個方法，你認為對的就打「✓」



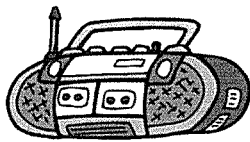
打電話問氣象台 ()



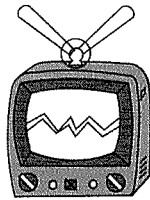
查字典 ()



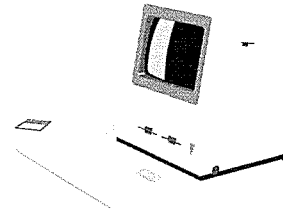
看報紙 ()



聽收音機報導 ()

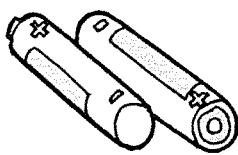


看電視報導 ()

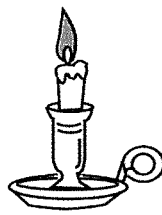


從電腦網路得知 ()

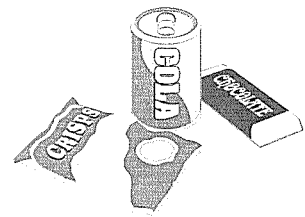
(二) 做好防颱準備需要事先準備的東西請打「✓」：



電池 ()



蠟燭 ()



飲料餅乾 ()

●你表現得如何？表現越好就可以幫越多星星塗顏色！

學 生 自 評	家 長 評 量



Saka-tosa polo' ira ko lima a liyad

Safaw tosa kasofocan a ngangan

第二十五課

十二生肖

Ccay ko ^do, mitakaw komaen to flac ;

一隻老鼠，偷吃米；

Tosa ko kolong, mitaroh to paliding ;

兩隻牛，牽大車；

Tolo ko lokdaw, caay kakomaen to hacol ;

三隻虎，不吃奶；

Spat ko takolil, 'arawraw、kahngan ko mata ;

四隻兔子，眼睛紅又圓；

Lima ko kangic, ma^fer i kakarayan

五條龍，飛上天；

Enem ko 'oner, masakro cangra ;

六條蛇，在跳舞；

Papito ko ^fa, micolo' ay to dafong ;

七隻馬，在載貨；

Falo ko tofor a kolong, maolah komaen to rengos

八隻小牛，愛吃草；

Siwa ko lotong, mikalic to kilang ;

九隻猴，爬上樹；

Mo^tep ko 'ayam, komaen to flac ;

十隻雞，在吃米；

Safaw ccay ko waco, mirakarakat i taliyok ;

十一隻狗，四處走；

Safaw tosa ko fafoy, mafoti to kalahokan。

十二隻豬，在午睡。



親師交流道


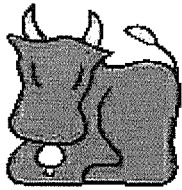

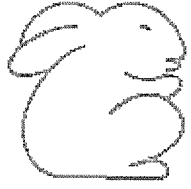





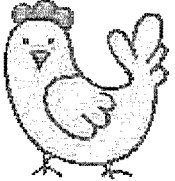


本單元主要依序介紹十二生肖，藉由動物的數目、特性，使孩子能說出一到十二的數字與十二種生肖的名稱，若能在家長的幫助、鼓勵下，運用鄉土語言簡短描述動物則更好。



學習單

顏絹純

(一) 下面是依照順序排列的十二生肖，請你在空白處完成圖案，並用鄉土語言唸給家人聽。

1 鼠		2 牛		3 虎	
4 兔		5 龍		6 蛇	
7 馬		8 羊		9 猴	
10 雞		11 狗		12 豬	

(二) 我的生肖是：_____

● 你有用心嗎？請在符合自己表現的小臉上塗顏色：

評量項目	學生自評			家長複評		
我有用心嗎？	☺ 好棒	☹ 普通	☹ 不佳	☺ 好棒	☹ 普通	☹ 不佳



Saka tosa-polo' ira ko enem a liyad 0 cihak a howak

第二十六課

企鵝

Tada ka'olahan ko cihak a howakan

企鵝企鵝真可愛，

Miming ko mata macekak ko wikol

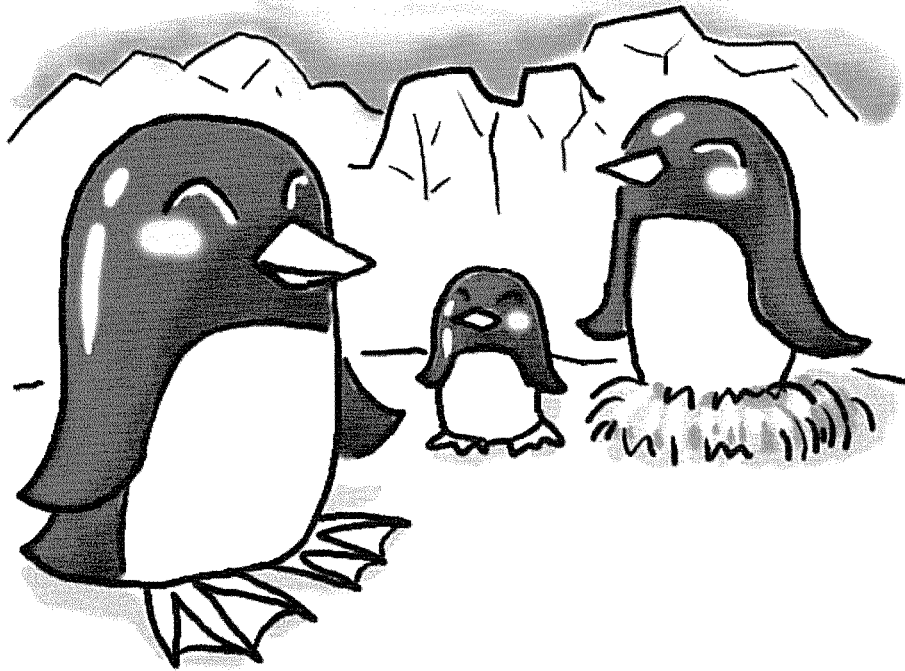
尾巴翹翹眼睛眯；

Ma' olah komaen to mimingay a huting maolah a midangoy

愛吃小魚愛游泳，

Mihadidi a midi' i to fita' ol caay pisalinahlinah。

耐心孵蛋不移位。-



親師交流道

企鵝是深獲小朋友喜愛的可愛動物，藉由描寫企鵝的外型與習性進行唸讀，將會引起小朋友的興趣。建議家長可利用本單元活動與孩子討論以前參觀動物園的經驗，並試著使用鄉土語言教導小朋友不同種類動物的名稱。



學習單

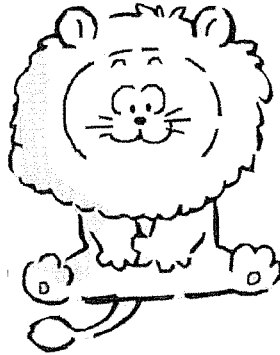
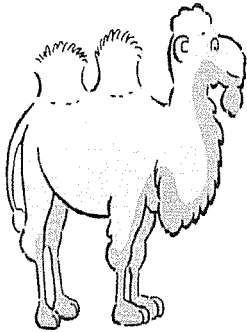
顏絹純

◎動物園有許多動物，試著請教家人如何用鄉土語言說出下列動物的名稱，完成以後在○裡打✓。

駱駝

獅子

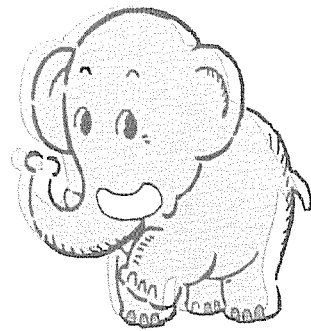
鱷魚



虎

企鵝

象



●家長評鑑：請在□內打勾

<input type="checkbox"/> 有夠讚	<input type="checkbox"/> 還不錯	<input type="checkbox"/> 需要加強
------------------------------	------------------------------	-------------------------------

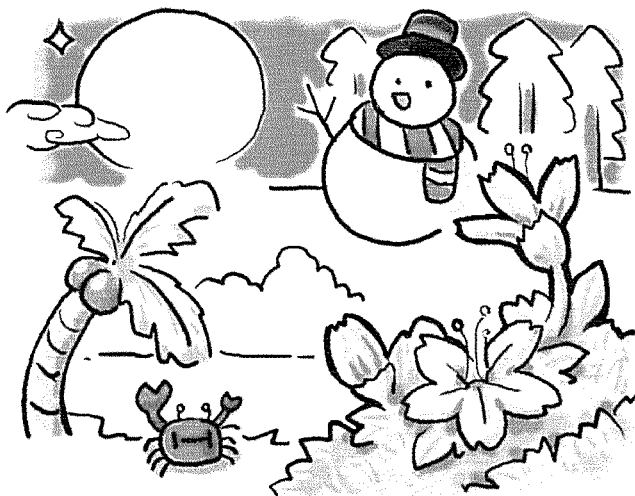


Saka-tosa polo ira ko pito a liyad canglah、kacihangan、laloodan、kasi^nawan

第二十七課

春夏秋冬

Makilaspat ko rayray to ccay a mihcaan,
一年有四季，
canglah kacihangan ato laloodan kasi^nawan,
春夏和秋冬：
Maresap i palapalaan mafitlak ko hana i kacanglahan,
春天的花到處開，
Rarawraw ko tamdaw i riyar malawla to kacihangan,
熱天的海邊真熱鬧，
'Arawraw ko fulad to laloodan,
秋天的月圓圓圓，
Tomilimili' ko soeda to kasinawan
冬天的雪白白白，
Ira ko tadafangcalay a nanengnengen
tona spatay a kasarayray no fulad,
四季都有好景色，
Pafli kitaanan to tadafangcalay a hkal.
給我們一個美麗的世界。



親師交流道

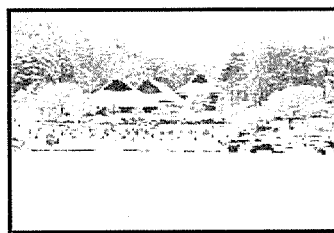
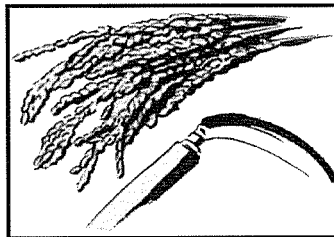
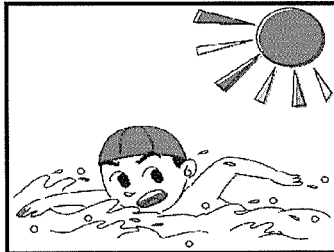
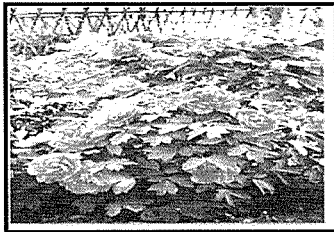
古人說：「春有百花冬有雪，夏有涼風秋有月，若無閒事掛心頭，便是人間好時節。」，這個單元主要是培養孩子運用鄉土語言介紹季節的能力，父母如果有興趣，可再加入有關四季感官的形容詞，如：「寒天冷霜霜，熱天熱呼呼」大家一起當個語詞的化妝師吧！



學習單

蔡綉珍

◎請把左邊的圖片和中間相關的季節連起來，並且在最右邊的空格裡，畫上在那個季節裏你吃過或是你看過的水果。試試看：你會用鄉土語言說出季節名稱和所畫的水果嗎？



秋

天

寒

天

春

天

熱

天

●你表現得如何？表現得越好就可以幫越多的星星塗顏色！

學生自評	家長評量



Saka tosa polo- ira ko falo a iyad Mi'aca to fangcalay a riko'
第二十八課 買新衣

Tada kamoko' ko talip no kaka ako

姊姊的裙子太短，

Tadakingco to ko sapiintong ako a riko' ,

我的運動衣太窄，

O riko' ni ina masoked to,

媽媽的洋裝縮水了，

Macicih to ko kafer ako sa ci mama,

爸爸也說他的西裝褲破了，

Saka tayra kami a ma^min i patiyamay a mi' aca to fa' lohay a riko' ,

大家一起逛街買新衣。

Mi' aca ko kaka ako to kahngangay a sukato,

姊姊買了一條紅色的裙子，

Mi' aca kako to karongingay a sapiyatayat a riko' ,

我買了一套藍色的運動服，

Mi' aca ci ina to makorahay ko kahngangay a riko'

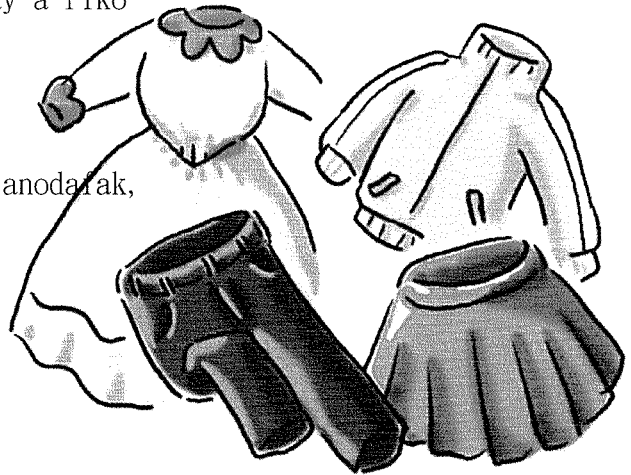
媽媽的新洋裝是粉紅色，

Mi' aca ci mama to kohtingay a kafer,

爸爸的西裝褲是黑色的，

Mapolong ci ca^dong to fa'lohay a riko' anodafak,

明天大家都要穿新衣。



親師交流道

本單元主要是希望家長能引導小朋友，用鄉土語言說出衣物的寬、窄、長、短、顏色，延伸的學習是，用鄉土語言一起討論，舊衣物的處理方法。

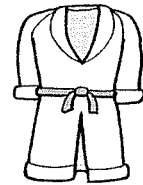


學習單

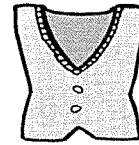
李蕙芳

(一) 小朋友！衣物和款式的名稱配對連連看：

夾克 ●



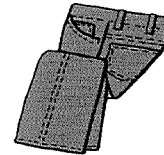
背心 ●



睡袍 ●



牛仔褲 ●



(二) 家裡的舊衣物是不是像以下的方式來處理呢？

如果是的話請打「✓」

1. 送到舊衣回收箱 ()

2. 送給親戚朋友 ()

3. 送給慈善機構 ()

4. 交給資源回收車 ()

● 你表現得如何？表現越好就可以幫越多星星塗顏色！

學生自評	家長評量



Saka tasa-polo ira ko siwa a liyad Kaci riko' to dihkoay i kasi^nawan

第二十九課

冬天要穿得暖

Tada ki^tec to dafak i kasi^nawan !

冬天的早上，好冷！

Adihayen ko ka ciriko' saan ci ina ako,

媽媽要我多穿點衣服，

Ci riko' kako to ccay kakayaay ko ca^dongan a siyacu,

我穿了一件長袖的衛生衣，

O ccay i o cifanohay tahiraay i liel,

一件高領的毛衣，

O ccay i, kifetolay a kafer,

一條很厚的長褲，

Patongalen ho ako to dihkoay a kafafang

再加上一件很暖的外套，

Polong spat ko misariko' an ako

我一共穿了四件衣服，

Caay to kasi^naw kako

我不會冷了。



親師交流道

本單元最主要的是要教孩子用鄉土語言說出衣服的種類及樣式，除了課文所提到的衣服外，家長可再做延伸教學，如運動服、洋裝……等。



學習單

李蕙芳

◎ 小朋友！以下的各種活動你都喜歡嗎？

(一) 請用鄉土語言說說看

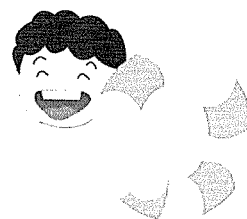
(二) 這幾種活動在冬天常做的請打「✓」



溜冰 ()



爬山 ()



游泳 ()



吃火鍋 ()



泡溫泉 ()

● 你表現得如何？表現越好就可以幫越多星星塗顏色！

學生自評	家長評量
☆ ☆ ☆ ☆ ☆	☆ ☆ ☆ ☆ ☆



Saka tolo polo' a liyad
第三十課

kailisinan
豐年祭

Pasrlaan no mitilidaday, minokay to kami tayra I niyaro.

學校放暑假，我們回故鄉部落裡，

Mikapot kami to ilisin no niyaro'

我們參加部落的豐年祭，

Palosiden ni ama kako to fangcalay a riko'

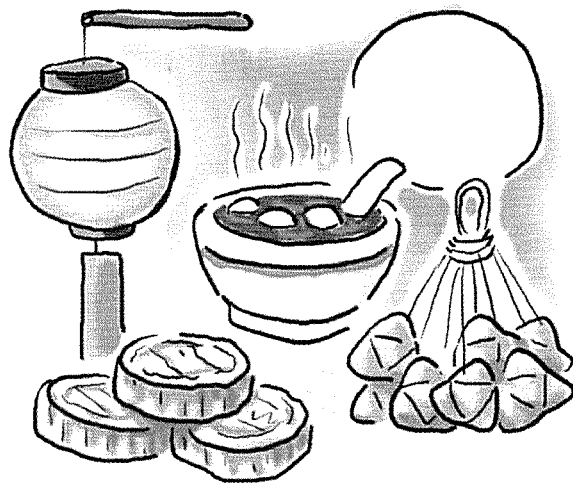
祖母給我盛裝很漂亮的衣服，

Mifana' kako to 'orip no Pangcah ,

我去體會阿美族的文化，

Tadalipahak ko faloco ako .

我心裡非常快樂。



阿美族的豐年祭，每年七、八月舉行，且連續最少三天，其主要意義為祈福年年豐收、人畜平安、團結部落、強化年齡階級、敬老尊賢等重要社教功能。主要活動分為傳迎靈祭、宴靈祭、送靈祭等

親師交流道

本單元是藉由韻尾押韻的童詩引起孩子學習的興趣，以了解民俗節日的重要活動，及各種不同文化的特色，父母還可引導小朋友進而對農曆、國曆的初步認識。



學習單

蔡綉珍

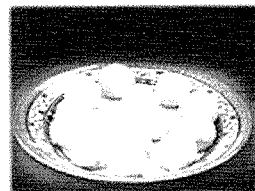
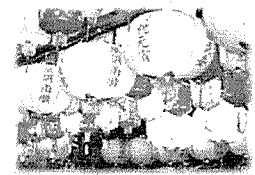
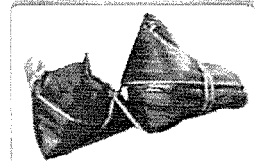
◎連連看：請把左邊的民俗節日和右邊相關的民俗活動連起來，並用鄉土語言說說看。

過 年

冬 至

上 元 節

五 月 節



● 你表現得如何？表現得越好就可以幫越多的星星塗顏色！

學 生 自 評	家 長 評 量
☆ ☆ ☆ ☆ ☆	☆ ☆ ☆ ☆ ☆



臺北市鄉土語言親子學習手冊—原住民語篇

紀清珍等文字撰稿

臺北市：北市教育局，民 94

面 ； 公分

ISBN 986—00—0800—0（平裝附光碟片）

1. 原住民語 — 讀本
2. 鄉土教育 — 教學法
3. 小學教學 — 教學法

940329-0173

發行人：吳清基

出版者：臺北市政府教育局

指導委員：陳益興、康宗虎、鄭東瀛、施博惠

諮詢委員：陳光憲、陳金龍、呂張才、嚴玉妹、高進財

文字撰稿：紀清珍、曾文錄、林玉鶯、莊淑妙、蔡綉珍、李蕙芳、黃秀梅、
黃素貞、莊惠秀、顏絹純、楊雯、陳金龍

主 編：紀清珍、曾文錄

執行編輯：林玉鶯、楊 雯

插 畫：陳彥智

錄 音：陳金龍、嚴玉妹、曾尚美

地 址：臺北市信義區市府路一號

電 話：(02)2725-6369~74

印 刷：寶得利紙品業有限公司

電 話：(02)8512-3080

中華民國九十四年三月出版